

中文 140 W13 NC14 预习单 (preview sheet)

姓名: _____

Due: Tue. 4/11/06

在饭桌上: 中国人饭桌上的客套和礼节

一、 _____ : 中国人很 _____ 饭桌上 _____
 (take one's seat at a banquet) (be particular about) (arrangement of seat)

1. 坐 _____ 的人: 一般来说, _____ 、 _____
 (seat of honor) (age) position

或是 _____ 才适合坐上座。
 guest of honor)

2. _____ 并不是 _____ 决定的, 而是大家 _____
 (seats of guests) (host) (decline)

出来的。

3. 客气话: “您请上座”、 “ _____ ”
 (I really don't deserve this; you flatter me)

二、 _____ [urge (the guest) to eat and drink]

1. 说明原因: 为了表示 _____ , 中国主人常常劝菜、劝酒, 也就是
 enthusiasm; zeal; warmth)

_____ 请 _____ 多吃菜多喝酒。
 (again and again; repeatedly) (guest)

2. 表现方式: _____ 在饭桌上, 可以 _____ 好几次。
 (similar conversation) (repeat)

主人劝酒劝菜	客人
“来来来, 再吃块肉, 再来点儿菜! …”	“我 _____ (really; honestly; indeed) 吃不下了, 谢谢! 谢谢!”
“你根本没吃什么嘛! 再来点儿, 再来点儿!”	“这个菜很好吃, 我已经吃了很多了!”
“ _____ (be unable to eat anymore) _____ 菜, 就多喝点儿酒吧!”	“不行不行! 我已经快 _____ (be drunk) 了, 实在不能再喝了!”

<p>“没关系，不要紧！喝醉了，我送你回家。 再喝，再喝！我_____您，_____！ (offer politely) (drink a toast)</p>	
---	--

3. 文化差异：美国人 _____ 这种 _____ 很不习惯。
(run into) (occasion; situation)

三、饭后主人的 _____ 话
(polite remarks)

1. 主人往往会说：

① “ _____ ，今天没什么好菜，不能好好 _____ 。”
(really sorry) (entertain guests)

② “我 _____ 做菜的 _____ 不太好，只是些 _____ 。”
(husband or wife) (skill; craftsmanship) (home cooking)

2. 客人应该怎么回答？

① 给主人面子、表现礼貌

② “哪里，哪里！您太客气了！这 _____ 菜比饭馆儿里的好多了，在外头是吃不到的。”
(an entire table of)

四、结账/买单[to pay a (restaurant) bill]:

1. 中国人：在饭馆里，经常可以看到 _____ 的 _____ 。
(vie for paying a bill) (situation)
这对美国人来说，是很 _____ 也是很奇怪的。
(new; novel; fresh)

2. 美国人：习惯吃完了饭 _____ (go Dutch; pay separately) 。

五、 _____ (after entering a country; follow its customs)

1. 不同 _____ 表现在饭桌上的**客套**和 _____ 都不相同。
(culture) (courtesy; etiquette)

2. 我们很难说一种方式比另一种方式好。

3. 重要的是，外国人应该“**入境随俗**”。